



*Asesorías y Tutorías para la Investigación Científica en la Educación Puig-Salabarría S.C.
José María Pino Suárez 400-2 esq a Lerdo de Tejada. Toluca, Estado de México. 7223898475*

RFC: ATII20618V12

Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores.

<http://www.dilemascontemporaneoseduccionpoliticayvalores.com/>

Año: VIII Número:3 Artículo no.:15 Período: 1ro de mayo al 31 de agosto del 2021.

TÍTULO: Protocolo de investigación en función del aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años. Un estudio de casos en Toodyay, Western Australia.

AUTORA:

1. Máster. Celia María Puig Cordoví.

RESUMEN: La autora del presente trabajo presenta un análisis de la situación problemática que aborda la investigación científica relacionada con el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad escolar de 4 a 6 años a través de un estudio de casos en Toodyay, Western Australia, Australia, así como el protocolo de investigación científica que regirá su trabajo; esto como parte de su investigación para obtener el grado de Doctora en Ciencias Pedagógicas.

PALABRAS CLAVES: niños anglohablantes, Toodyay en Western Australia, situación problemática, investigación científica, escritura del chino simplificado.

TITLE: Research protocol for learning to write simplified Chinese in preschool English-speaking children from 4 to 6 years old. A case study in Toodyay, Western Australia.

AUTHOR:

1. Master. Celia María Puig Cordoví.

ABSTRACT: The author of this paper presents an analysis of the problematic situation that addresses the scientific research related to the learning of simplified Chinese writing in English-speaking school-age children aged 4 to 6 years through a case study in Toodyay, Western Australia, Australia, as well as the research protocol that will govern its work; this as part of her scientific research to obtain the degree of Doctor of Pedagogical Sciences.

KEY WORDS: English-speaking children, Toodyay in Western Australia, problem situation, scientific investigation, simplified Chinese writing.

INTRODUCCIÓN.

El idioma chino proviene de una cultura milenaria de la República Popular China, que ha venido transformándose desde los años 1200 a.c., hasta la actualidad. La escritura del idioma chino, por su parte, ha tenido un impacto contundente debido a estas transformaciones.

En este artículo se ofrece una visión general y simplificada de tres (3) aspectos que fundamentan la investigación que la autora de este trabajo realiza como parte de su tesis doctoral titulada *Estrategia didáctica para el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años. Estudio de casos en Toodyay, Western Australia*”; Doctorado en Ciencias Pedagógicas que realiza en el *Centro de Estudios para la calidad educativa y la investigación científica* de Toluca, Estado de México, México. Cada uno de estos aspectos serán profundizados en próximas publicaciones que se desprenderán de esta investigación.

Estos aspectos mencionados se desglosan en el análisis del aprendizaje de la escritura del chino tradicional y simplificado, la caracterización de los caracteres para la escritura del chino simplificado, y el abordaje de la problemática que presenta el aprendizaje de la escritura de los caracteres básicos del chino simplificado en los niños anglohablantes de 4 a 6 años a través de un estudio de casos en Toodyay, Western Australia, Australia.

DESARROLLO.

El aprendizaje de la escritura del chino tradicional y simplificado.

Los caracteres chinos son los únicos caracteres tradicionales de origen propio en el mundo que se han utilizado hasta la actualidad. Han registrado y heredado la larga y extensa civilización china, y son una gran contribución de la nación china al desarrollo de la civilización humana.

Las inscripciones en huesos de oráculos chinos son los primeros caracteres con un sistema relativamente completo entre los caracteres antiguos o tradicionales descubiertos en China en los años 1200 a.c. (China Daily News.com.au Online Newspaper, 2004) encontrados en las ruinas de Yin y Qi; estos son los caracteres tallados en huesos de tortuga por la familia real de China a finales de la dinastía Shang, que luego se continuo usando durante un gran periodo de tiempo por su hermosa fuente y trazos complicados en sellos oficiales que requerían antifalsificación.

La transformación moderna de los caracteres comenzó cuando se realizó la Conferencia Nacional de la Lengua y Trabajo escrito en 1986, con el objetivo de cambiar la perspectiva tradicional y adaptarla a las necesidades reales de la nueva sociedad china, promoviendo la reformación de la escritura y la modernización del idioma; abriéndose así los campos a la investigación de los caracteres chinos modernos o simplificados en la Nueva era China (BOAO, 2020).

Las características de los caracteres para la escritura del chino simplificado.

El aprendizaje de la escritura de los caracteres del idioma chino tiene como característica primordial el ser memorístico y repetitivo constante; además de no regirse por un abecedario común que guie a los estudiantes al momento de escribir y leer.

Se determinan, además, otras características específicas importantes a tener en cuenta para la escritura de los caracteres del chino, las cuales a partir de la experiencia profesional de la autora de este trabajo, se enuncian a continuación:

1. Tienen un orden y dirección de la escritura. El carácter simplificado se escribe de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo; es decir, como los idiomas occidentales. Estos caracteres independientemente del número de trazos, ya sea básico o compuesto, siempre ocupa el mismo espacio en el cuadrado (el cuadrado es el espacio determinado donde se ajusta el carácter acorde con la caligrafía de su escritura. En la figura se muestra la conformación de trazos en el cuadro).



2. Los caracteres se pueden escribir utilizando diferentes estilos, el estilo caligráfico con técnica “dun”顿 es el más utilizado hoy en día tanto en la escritura de lápiz como la escritura de pincel (escritura de pausa que refuerza el principio y el final de un trazo y además utiliza trazos de caída hacia la derecha con bases gruesas).
3. Los caracteres chinos se escriben por trazos. Los trazos básicos que componen los caracteres chinos se utilizan desde el momento que se apoya el lápiz o pincel hasta que se levanta el papel.

Los niños anglohablantes de 4 a 6 años y la problemática que presentan para el aprendizaje de la escritura de los caracteres básicos del chino simplificado.

Para los niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años resulta aún más difícil el aprendizaje de la escritura de los caracteres chinos, porque a esta edad, los niños están aprendiendo básicamente la escritura de su propio idioma materno mediante un aprendizaje de un abecedario común para luego formar palabras en vez de escrituras pictográficas de caracteres.

Debido a que solo hay 560 caracteres que se utilizan con más frecuencia. 802 se usan comúnmente y 1033 son los segundos comúnmente usados, lo que hace un total de menos de 2395 caracteres, y representan el 90 por ciento de los caracteres usados en periódicos generales (Biblioteca de Baidu 2011).

Es imperativo, durante la primera etapa del aprendizaje de niños de edad preescolar de 4 a 6 años hacer hincapié en el dominio de este para concebir más adelante la escritura de los caracteres de varios componentes.

Para los niños anglohablantes de edad preescolar que están aprendiendo a escribir caracteres chinos como una segunda lengua o como lengua extranjera, el aprendizaje mecánico memorístico tradicional de los caracteres se hace tedioso y poco real, ya que los estudiantes no están inmersos en el contexto diario donde se exponen los caracteres chinos, convirtiéndose el aprendizaje en poco práctico y atrayente.

Una de las formas de aprendizaje más usual de los niños es por adquisición a través del contexto en que se desarrollan; es decir, ellos toman del contexto todo aquello que necesitan para asociar su aprendizaje, por lo que la interacción con sus semejantes para la práctica del idioma chino; por lo que para estos niños de referencia en este trabajo de investigación su aprendizaje también lo hace dificultoso, ya que en la comunidad china en Toodyay, Western Australia, Australia, hay muy pocos

niños de edad preescolar de 4 a 6 años con quien puedan relacionarse, lo que determina que el aprendizaje por interacción con sus semejantes en Toodyay es muy pobre.

Propuesta de protocolo de investigación para el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años. Estudio de casos en Toodyay Western Australia.

Teniendo como referente todo lo anteriormente planteado, la autora de este trabajo dirige su atención a un protocolo de investigación, que concibe como título *Estrategia didáctica para el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años. Estudio de casos en Toodyay, Western Australia, Australia.*

Para abordar la situación problemática, definida previamente, la autora determina como problema de investigación *¿Cómo contribuir al aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia?*

Para dar una respuesta anticipada al problema de investigación, se puntualiza una Idea Científica a defender concebida en que *Una estrategia didáctica puede contribuir al aprendizaje fundamentado en los caracteres básicos del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia.*

La investigación concreta variables de trabajo concebidas en una variable dependiente y una variable independiente. Como variable dependiente se declara *El aprendizaje fundamentado en los caracteres básicos del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia,* y como variable independiente, *La estrategia didáctica para el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia.*

El tipo de investigación a desarrollar se concreta, que por su carácter, será de tipo *Aplicada*, determinada en un estudio de casos, que se pondrá en práctica en el contexto de los niños anglohablantes de 4 a 6 años de Toodyay, Western Australia, Australia. Por su estudio será de tipo *Interventiva*, ya que se pondrá en práctica una estrategia didáctica para el aprendizaje fundamentado en los caracteres básicos del chino simplificado en los sujetos y contexto antes mencionados, y por la naturaleza de la información que se recoge será inicialmente *cualitativa* sin descartar que se utilice la investigación *cuantitativa* con el desarrollo de la investigación.

Esta investigación se plantea objetivos de trabajo definidos en general y específicos. Como Objetivo General se determina *contribuir al aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia*; y como Objetivos Específicos, los siguientes:

1. Sustentar teóricamente el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar.
2. Caracterizar la problemática del aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia.
3. Diseñar una estrategia didáctica para el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años de Toodyay, Western Australia, Australia.
4. Validar la aplicación de la estrategia didáctica.

Para poder dar cumplimiento a los objetivos, la investigadora se traza un grupo de tareas de investigación, definidas en:

1. La sustentación teórica del aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar.
2. La obtención de información acerca de la problemática de estudio a través del diseño de instrumentos de investigación.

3. La aplicación de los instrumentos de investigación.
4. El análisis de los resultados de los instrumentos aplicados.
5. La caracterización de la problemática del aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia.
6. El diseño de una estrategia didáctica para el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en los sujetos y contexto de análisis.
7. La validación de la aplicación de la estrategia didáctica a través de métodos de investigación.
8. La elaboración del informe final de investigación.

La investigación determina como Objeto de Estudio *La escritura del chino simplificado* y como Campo de Acción *El aprendizaje fundamentado en los caracteres básicos del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia.*

La autora de la investigación concreta trabajar en un estudio de casos al abordar como población tres niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en el contexto de Toodyay, Western Australia, Australia.

La investigación planteada concibe la utilización de métodos de investigación del nivel teórico y del nivel empírico. Como métodos teóricos se determinan *Análisis - Síntesis, Inducción - Deducción, Histórico – Lógico* y la Modelación. Todos estos para el abordaje teórico y metodológico de la investigación en cuestión. Como métodos empíricos se plantean *La observación del fenómeno* en su contexto de investigación, *la aplicación de encuestas* a padres de familia y a docentes especialistas en la enseñanza del idioma chino, *la entrevista* a los sujetos de investigación, las cuales serán grabadas por las características de edad de los niños, *el estudio de la documentación, el foro de discusión y el método Delphi.* Todos estos métodos permitirán hacer un abordaje del fenómeno de investigación desde su realidad contextual y obtener información para poder determinar posteriormente la estructura, características, actividades prácticas, entre otras acciones, que sustentarán la estrategia

didáctica que se desea diseñar en función del abordaje de la problemática. La autora determina una investigación bajo el *Diseño no experimental longitudinal de panel*.

Otros aspectos a destacar en la investigación son su justificación, viabilidad y/o factibilidad, actualidad, resultados esperados, novedad científica y aportes (teóricos y prácticos).

Justificación.

La justificación de la investigación radica en que a través de esta, el aprendizaje del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar y especialmente de 4 a 6 años podrán apropiarse de los conocimientos y la comunicación a través de los caracteres chinos, lo cual le permitirá con su aprendizaje relacionar la escritura de su lengua materna con la lengua extranjera.

Viabilidad y/o Factibilidad.

La investigación es viable, ya que la investigadora tiene los conocimientos necesarios obtenidos producto de sus grados de Licenciatura y Maestría, así como es factible, ya que cuenta con los recursos financieros, humanos y materiales que permiten aplicar la investigación en el contexto y en los sujetos a investigar.

Actualidad.

El tema es de actualidad, ya que en países de la Comunidad Europea especialmente en España, así como en Australia, el estado está liderando proyectos dirigidos al aprendizaje del idioma chino como segunda o tercera lengua dado a la necesidad de fomentar el aprendizaje y hacerlo más eficiente para la comunicación desde la infancia.

Resultados Esperados.

Como resultados esperados de la investigación se pretende que los niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años se le facilite el aprendizaje de la escritura de los caracteres chinos simplificados.

Novedad Científica.

La Novedad Científica de la investigación radica en que los niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años puedan aprender a escribir los caracteres chinos a través de la creación de contextos de aprendizaje que motiven y faciliten su aprendizaje, así como trabajar en la familiarización e introducción de los caracteres chinos, especialmente los caracteres básicos, utilizando materiales y herramientas metodológicas atractivas para el aprendizaje del chino simplificado, entre otras propuestas que incluirán esta investigación.

Aporte Teórico.

El aporte teórico consistirá en la sistematización de conceptos predeterminados teniendo en cuenta los diferentes enfoques para el aprendizaje de una lengua extranjera, así como la introducción de conceptos, que determinen las vías de apropiación de conocimientos de la escritura del chino simplificado, especialmente para los niños anglohablantes de edad preescolar de Toodyay, Western Australia, Australia.

Aporte Práctico.

El aporte práctico se fundamenta en la incorporación de la propuesta de estrategia didáctica para el aprendizaje de la escritura del chino simplificado en niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años en Toodyay, Western Australia, Australia.

CONCLUSIONES.

Lo expuesto anteriormente permite concluir que es necesario tener en cuenta cuáles son las características fundamentales de los caracteres chinos, pasos a seguir para una escritura apropiada, y un aprendizaje más eficaz. Se destaca que la utilización de diferentes métodos tanto de nivel teórico como empírico permitirán la sustentación y validación de la propuesta de estrategia didáctica para contribuir a un aprendizaje fundamentado de los caracteres básicos para niños anglohablantes de edad preescolar de 4 a 6 años de Toodyay, Western Australia, Australia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

1. BOAO Fórum for Entrepreneurs (2020). Tomado del original en chino 汉字研究70年：从传统学术到现代学科. 中国企业家博鳌论坛, 2019-09-09, 来源：光明日报. 汉字研究70年：从传统学术到现代学科-新华网 (xinhuanet.com).
2. China Daily News.com.au Online Newspaper 2004. Tomado del original en chino: 甲骨文研究的继往开来. 甲骨文研究的继往开来 (baidu.com).
3. Biblioteca de Baidu online 2011. Tomado del original chino: 最常用汉字表. 最常用汉字表 - 百度文库 (baidu.com).

DATOS DE LA AUTORA.

1. **Celia María Puig Cordoví.** Licenciada en Lengua y Literatura China y Especialidad en Lingüística Aplicada del Chino, ambas por la Universidad de Tianjin, China. Máster en Comercio Internacional por The Global Business School, España. Estudia el Doctorado en Ciencias Pedagógicas en el Centro de estudios para la calidad educativa y la investigación

científica (CECEIC), Toluca, Estado de México, México. Trabajadora independiente en Comercio Internacional hacia China. Correo electrónico: celiapcchina@yahoo.es

RECIBIDO: 10 de marzo del 2021.

APROBADO: 2 de abril del 2021.